

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 35

Artikel: Wo ist der Gatte? Der Sohn? Der Bruder? Der Vater?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757622>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



In dem Gebäude, in dem einst der Völkerbund seine Versammlungen abhielt, im Genfer Palais électoral, hat die Zentralauskunftsstelle für Kriegsgefangene des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz ihren Sitz aufgeschlagen. C'est au Palais électoral de Genève que se trouve le siège du Comité international de la Croix-Rouge et l'Agence centrale des prisonniers de guerre.



Sechs Seiten Bilder aus der Zentralauskunftsstelle für Kriegsgefangene des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in Genf

Photos Klausner

Où est le mari?
le fils? le père?
le frère?

Six pages sur l'activité de l'Agence centrale des prisonniers de guerre du Comité international de la Croix-Rouge à Genève

Das Handgelenk eines französischen Kriegs-Internierten in der Schweiz. Die Erkennungsmarke ist teilbar. Fällt der Soldat, kommt das kleinere Teilstück aufs Kommando, das Teilstück mit der Kette ist für die Angehörigen bestimmt. Diese Erkennungszeichen ermöglichen gegenseitigen militärischen Stellen auch die Anfertigung von Verlustlisten. Diese Listen, ebenso wie jene der Kriegsgefangenen, gehen gemäß internationaler Vereinbarung, an die Genfer Zentralsstelle, welche mit deren Hilfe ihr großes Kartothek-Wissen über Menschenschicksale sammelt und daraus ihre Auskünfte für die fragenden, forschenden Angehörigen schöpfen kann.

Le bracelet d'identité d'un soldat français interné en Suisse. Si le soldat est tombé, ce bracelet est remis à sa famille, mais il sert également aux autorités ennemies à dresser une liste nominative des prisonniers, liste qui est transmise à l'Agence centrale des prisonniers de guerre permettant ainsi à celle-ci de rassembler les familles sur le sort de leurs parents et amis.

Viele Hilfesuchende geben einen persönlichen Besuch den Vorzug vor dem Schreiben. 22 037 fragende, suchende Menschen haben bis zum 1. August dieses Jahres persönlich vorgesprochen; aus dem Ausland Hergestellt, meist jedoch in Genf Anstöße, die für Freunde und Verwandte eines der vom Kriege betroffenen Nachbarländer sich mündlich beim Roten Kreuz erkundigten. Frauen sind es zumeist und viele von ihnen müssen diese Ängste um einen Vermissten zum zweitenmal in ihrem Leben durchkosten.

Il en est beaucoup qui, s'ils le peuvent, viennent personnellement à l'Agence se renseigner ou donner verbalement les renseignements, qui permettent de retrouver un parent ou un ami disparu dans la tourmente. Parmi ces visiteurs il y a de nombreuses femmes et pour certaines, c'est la seconde fois dans leur vie qu'elles effectuent cette démarche.

Wo ist der Gatte? der Sohn? der Bruder? der Vater?



Jetzt gehe ich selbst einmal nach Genf hinein und spreche beim Roten Kreuz vor, sagte sich der propriétaire aus der Haute-Savoie. Da erfahre ich am zuverlässigsten, ob ich meinem in Deutschland gefangenen Freund Lebensmittel und Geld schicken darf. Er hing sich den Rucksack um und sprach am Morgen des 1. August im Palais électoral vor, bedrückten Herzens und mit kummervoller Miene und war dankbar ob der erhaltenen Auskunft.

Ce brave homme, propriétaire en Haute-Savoie, s'est rendu lui-même au siège de Genève afin d'y rechercher l'adresse d'un ami, prisonnier en Allemagne, auquel il veut envoyer de la nourriture et de l'argent.



Wie das Genfer Büro zu seinem Wissen über die Hunderttausende menschlicher Schicksale kommt? Die Regierungen der kriegsführenden Staaten senden dem Comité international de la Croix-Rouge die Listen der gefangenen und gefallenen Feinde zu, und dieses besetzt sich, unter Umständen telegraphisch, jedenfalls aber in Photokopie die Angaben dem betroffenen Staat weiterzugeben. Auf dem Tische liegen die Listen, welche den Eingang eines einzigen Tages darstellen.

Comment l'Agence des prisonniers de guerre est-elle renseignée sur le destin des centaines de mille êtres humains disparus? Les gouvernements des Etats belligérants dressent et envoient au Comité international de la Croix-Rouge la liste des prisonniers ou des morts, et celui-ci s'empresse de faire parvenir ces témoins télégraphiquement, ou tout au moins par photocopie, aux Etats intéressés les listes reçues. Voici, sur une table, les listes parvenues en un seul jour.